



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DEL NORTE DEL PARANÁ Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE PILAR

LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DEL NORTE DEL PARANÁ (UENP), vinculada a la Secretaría de Ciencia, Tecnología y Educación Superior del Estado, ubicada en la Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, aquí representada por su Rectora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, y **LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE PILAR (UNP)**, ubicada en Mello e Iturbe, de la Ciudad de Pilar – Paraguay, aquí representada por su Rector, Prof. Dr. Víctor Ríos Ojeda.

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de posgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

Las dos partes deciden firmar el presente **Acuerdo de Cooperación** que se regirá por los términos y condiciones siguientes.

CLAUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

La **UENP** y La **UNP** se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

1. Intercambio de profesores y miembros de los equipos de investigaciones, personal administrativo y estudiantes;
2. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión en conjuntos;
3. Organización de conferencias y simposios;
4. Intercambio de informaciones y publicaciones académicas tales como congresos, conferencias, seminarios; y
5. Promoción de actividades educativas y culturales para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.



ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE PILAR

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP), vinculada à Secretaria de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior do Estado, situada na Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, e **A UNIVERSIDADE NACIONAL DE PILAR (UNP)**, situada à Mello e Iturbe, na Cidade de Pilar – Paraguay, aqui representada por seu Reitor, Prof. Dr. Víctor Ríos Ojeda.

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

As duas partes resolvem assinar o presente **Acordo de Cooperação** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

A **UENP** e a **UNP** acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa, agentes universitários e estudantes;
2. Implantação de projetos de educação, pesquisa e extensão conjuntos;
3. Organização de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades educacionais e culturais para o pessoal de pesquisa, agentes universitários e estudantes.



CLAUSULA SEGUNDA – DEL FUNCIONAMIENTO

El presente Acuerdo entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyecto o programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales.

Las unidades operacionales designadas por las partes para desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, son las siguientes:

Por la Universidad Estadual del Norte del Paraná: Coordinadora de Relaciones Internacionales, Profa. Dra. Eliane Segati Rios Registro; cr.internacionais@uenp.edu.br

Por la Universidad Nacional de Pilar: Director de Relaciones Internacionales, Msc. Ever Villalba; evervill@gmail.com

CLAUSULA TERCERA – DE LA EJECUCIÓN

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaboran por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Cláusula Primera.

Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, las partes harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo de conformidad con la legislación pertinente.

CLAUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.

De acuerdo a la Clausula Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.



CLÁUSULA SEGUNDA – DO FUNCIONAMENTO

O presente Acordo entrará em funcionamento através da elaboração de projetos ou programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais.

As unidades operacionais designadas pelas partes para desenvolver e implementar o descrito neste acordo, são as seguintes:

Pela Universidade Estadual do Norte do Paraná: Coordenadora de Relações Internacionais, Profa. Dra. Eliane Segati Rios Registro; cr.internacionais@uenp.edu.br

Pela Universidade Nacional de Pilar: Diretor de Relações Internacionais, Msc. Ever Villalba, evervill@gmail.com

CLÁUSULA TERCEIRA – DA EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, as partes envolvidas farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em conformidade com a legislação pertinente.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fundos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.

De acordo com a Cláusula Segunda, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.



CLAUSULA QUINTA - DE LA COORDINACIÓN

Para cada acuerdo específico, los interesados podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución para mantener contactos y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

CLAUSULA SEXTA - DE LA VALIDEZ

Este Acuerdo tiene una validez de 5 (cinco) años desde la fecha de la última firma, y puede ser cancelado por cualquiera de las partes, siempre que una notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

CLAUSULA SÉPTIMA - DE LAS ALTERACIONES

Este Acuerdo de Cooperación podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes.

Ser justo y contratado, las partes suscriben el presente Acuerdo en 4 (cuatro) copias de igual forma y contenido en portugués y en español.

Fecha: 13/11/17

Universidad Nacional De Pilar

Prof. Dr. Víctor Ríos Ojeda
Rector

Prof. Msc. Ever Villalba
Director de Relaciones Internacionales

Testigos/Testemunhas

Cic. Karen J. Villalba T.
Secretaria de Gabinete
Universidad Nacional de Pilar



CLÁUSULA QUINTA - DA COORDENAÇÃO

Para cada Acordo específico, as partes interessadas escolherão dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

CLÁUSULA SEXTA - DA VALIDADE

Este Acordo tem validade de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, e pode ser cancelado por qualquer das duas partes, desde que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando-se os compromissos já firmados.

CLÁUSULA SÉTIMA - DAS ALTERAÇÕES

Este Acordo de Cooperação pode ser aditado ou modificado por consentimento mútuo das partes envolvidas.

Estando justas e contratadas, as partes assinam o presente Acordo em 4 (quatro) cópias de igual forma e conteúdo em português e espanhol.

Data:

Universidade Estadual do Norte do Paraná

Profa. Me Fátima Aparecida da Cruz Padoan
Reitora

Profa. Dra. Eliane Segati Rios Registro
Coordenadora de Relações Internacionais

Ass. Rita Leysandovski
Chefe de Gabinete